

# DARBA LĪGUMS EMPLOYMENT CONTRACT

Rīga, \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20\_\_

Darba devēja nosaukums Name of the Company	reģistrācijas Nr. registration number
juridiskā adrese legal address	
Darba devēja pārstāvis, valdes loceklis Representative of the Company, member of the board	
Darbinieka vārds, uzvārds Name, Surname of the Employee	
personas kods personal identity number	dzīves vieta place of residence
pase Nr.(ja nav pers. koda): passport number (if no personal identity number):	izdošanas vieta: place and date of issue
noslēdza darba līgumu, turpmāk tekstā – „Līgums” - ar šādiem noteikumiem:	
1. Darbinieks tiek pieņemts darbā par _____ (pēc prof. klasifikatora _____).	1. The Employer employs Employee as _____ (position) (_____ code according to Latvian Classification of Occupations).
2. Darba tiesisko attiecību sākuma datums:  ____ . ____ . 20 ____	2. Beginning of employment relationships:
3. Darba līgums ir noslēgts uz:  <input type="checkbox"/> nenoteiktu laiku ar pārbaudes laiku uz trim mēnešiem indefinite period with a probation period of three months  <input type="checkbox"/> noteiktu laiku līdz ____ . ____ . 20 ____ fixed period until	3. The Employment contract concluded for:
4. Darba samaksa Darbiniekam notiek ne retāk kā vienu reizi mēnesī - 15.datumā un sastāda:  <input type="checkbox"/> EUR _____ stundā/ per hour <input type="checkbox"/> EUR _____ mēnesī/ per month.	4. The Employee shall receive remuneration at least once a month - on the 15 <sup>th</sup> date and it amounts:

<p><b>5. Darba laiks Darbiniekam ir noteikts kā:</b></p> <p><input type="checkbox"/> Normālais darba laiks no ___ līdz ___ katru darba dienu, brīvdienas - sestdiena, svētdiena. Regular working time from ___ to ___ on working days, days off - Saturday, Sunday.</p> <p><input type="checkbox"/> Nepilns darba laiks no ___ līdz ___ katru darba dienu, brīvdienas - sestdiena, svētdiena. Part-time work from ___ to ___ on working days, days off - Saturday, Sunday</p> <p><input type="checkbox"/> Maiņu un summētais darba laiks par trim mēnešiem, saskaņā ar Latvijas Republikas Darba likuma 140.pantu. Darba devējs garantē darbiniekam nodarbinātību ne mazāk, ka 6 (sešas) darba dienas ar 12 (divpadsmit) stundu ilgumu mēnesī Shift and cumulative working time for three months, according to article 140 of the Labor Law of the Republic of Latvia. The Employer guarantees monthly employment of at least 6 (six) days of 12 (twelve) hours</p>	<p><b>5. The working time for the Employee is arranged as:</b></p>
<p><b>6. Pamata darba vietas adrese</b></p> <p>_____</p> <p>Darbinieku var nodarbināt dažādās darba vietās.</p>	<p><b>6. Main place of work</b></p> <p>The Employee can be employed in various places.</p>
<p><b>7. Darba devējs var uzteikt darba līgumu Darba likuma 101.pantā noteiktajos gadījumos.</b></p>	<p><b>7. The Employer may terminate the Contract in cases provided for in Article 101 of the Labor Law.</b></p>
<p><b>8. Darbiniekam ir tiesības rakstveidā uzteikt darba līgumu pēc paša vēlēšanās vienu mēnesi iepriekš, kā arī Darba likuma 100.panta 4. un 5.daļas paredzētajos gadījumos.</b></p>	<p><b>8. The Employee has the right to terminate the Contract at his own initiative, having submitted a written application one month before, as well as in the cases provided for in parts 4 and 5 of Article 100 of the Labor Law.</b></p>
<p><b>9. Jebkuri strīdi starp Darba devēju un Darbinieku vispirms jārisina sarunu ceļā, bet. Strīdi, kurus nav iespējams atrisināt sarunu ceļā, tiek risināti Darba likuma noteiktajā kārtībā.</b></p>	<p><b>9. Any disputes between the Employer and the Employee first shall be resolved by negotiations. Disputes that cannot be resolved by negotiations shall be resolved in accordance with the Labor Law.</b></p>
<p><b>10. Darba līgums sastādīts divos eksemplāros, no kuriem viens glabājas pie Darba devēja, otrs - pie Darbinieka.</b></p>	<p><b>10. This Employment contract is made in two (2) original copies, one of which is given to the Employer and one to the Employee.</b></p>
<p><b>11. Jebkādu pretrunu Līguma tekstos vai to interpretācijā latviešu un angļu valodā noteicošais būs Līguma teksts latviešu valodā.</b></p>	<p><b>11. In the case of contradictions between the texts of the Contract or its interpretation in Latvian and English, the text of the Contract in Latvian shall be the governing version.</b></p>
<p><b>12. Šajā Līgumā neatrunātos gadījumos puses vadās pēc Latvijas Republikas Darba likumdošanas.</b></p>	<p><b>12. Unless otherwise provided in this Contract, the Parties shall be governed by the Labor Law of the Republic of Latvia.</b></p>
<p><b>Darba devējs</b> Employer</p> <p>/paraksts/ signature/</p>	<p><b>Darbinieks</b> Employee</p> <p>/paraksts/signature/</p>